

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
В.о декана факультету іноземної філології
Сніжана ГОЛИК/
2025 року



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
АНГЛІЙСЬКА МОВА (ПРАКТИЧНИЙ КУРС) РІВЕНЬ С1-С1+**

Рівень вищої освіти	бакалавр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація) (<i>за наявності</i>)	035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Освітня програма	Англійська мова та література. Переклад
Статус дисципліни	обов'язкова
Мова навчання	англійська

Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська мова (практичний курс) Рівень С1-С1+» для здобувачів вищої освіти галузі знань **03 Гуманітарні науки** спеціальності **035 Філологія** предметної спеціальності (спеціалізації) **035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)**, перша - англійська освітньої програми **Англійська мова та література. Переклад**

Розробник: Онищак Г.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології ДВНЗ «Ужгородський національний університет»

Почепецька Т.М., старший викладач кафедри англійської філології ДВНЗ «Ужгородський національний університет»

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри *англійської філології*

протокол № 10 від «28» червня 2025 р.

Завідувач кафедри англійської філології



доц. Сніжана ГОЛИК

Схвалено науково-методичною комісією факультету іноземної філології

протокол № 9 від «30» червня 2025 р.

Голова науково-методичної комісії



доц Вікторія СИНЬО

© Онищак Г.В., © Почепецька Т.М. 2025р.

© ДВНЗ «Ужгородський національний університет», 2025р.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС–11,5	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин: 345-денне відділення 282-заочне відділення	4	5
Кількість модулів –4	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних–7 сем. 6,4 год. 8 сем. 8,9 год.	7, 8	9, 10
	Лекції:	
	Практичні(семінарські):	
Вид підсумкового контролю: іспит	Лабораторні:	
	170	48
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:	
	175	282

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета навчання курсу «Англійська мова (практичний курс). Рівень C1-C1+» на 4 курсі полягає в розвитку навичок критичного мислення, говоріння, читання, аудіювання, письма, систематизації та розширенні словникового запасу, осмисленні принципів процесу написання різних видів письмових робіт, а також подальшому розвитку та розширенні перекладацьких навичок та вмінь студентів.

Центральним завданням курсу є удосконалення практичного володіння мовою як в усній, так і письмовій формі, навчання невідповідного мовлення з розширенням та збагаченням словникового складу і запасу мови студентів (краєзнавчого, філологічного, термінологічного), розвиток навичок двостороннього перекладу, реферування тексту, скорочення та розширення інформації на матеріалі спеціальних та суспільно-політичних текстів. У галузі аудіювання навички розвиваються у плані сприймання більшої кількості інформації за певний відрізок часу при ускладненні лексичного і граматичного матеріалу. Під час роботи над писемною мовою студенти вчать аотувати та реферувати навчальну та іншу літературу, а також фіксувати інформацію при сприйманні на слух.

У роботі над текстом увага приділяється лінгвоперекладацькому аналізу тексту, перекладу його лексичних, граматичних та синтаксичних структур, що сприяє оволодінню літературним стилем мови. Студенти навчаються систематизувати та узагальнювати лінгвістичні основи знань з програми теоретичних курсів. Значна увага приділяється таким проблемам, як системний характер мовних явищ, взаємодія лексики та граматики, потенційна полісемія граматичних форм, семантичні та прагматичні аспекти перекладу, широко використовуються всі види навчальної діяльності.

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти наступних компетентностей:

Інтегральна компетентність
ІК-1 Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності	Шифр ПРН
Здатність бути критичним і самокритичним.	ЗК-4
Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.	ЗК-5
Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	ЗК-6
Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	ЗК-7
Здатність працювати в команді та автономно.	ЗК-8
Здатність спілкуватися іноземною мовою.	ЗК-9
Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.	ЗК-11
Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	ЗК-12
Фахові компетентності	Шифр ПРН
Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.	ФК-2
Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.	ФК-4

Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя	ФК- 6
Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).	ФК-7
Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.	ФК-11

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумовами вивчення навчальної дисципліни «**Англійська мова (практичний курс). Рівень С1-С1+»** є опанування таких навчальних дисциплін (НД) освітньої програми (ОП):

Шифр НД за ОП	Назва навчальної дисципліни
ОК 5	Вступ до мовознавства
ОК 7	Вступ до перекладознавства
ОК 9	Фонетика англійської мови
ОК 16	Порівняльна граматики англійської та української мов
ОК 17	Порівняльна лексикологія англійської та української мов
ОК 18	Історія англійської мови
ОК 19	Порівняльна стилістика англійської та української мов

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «**Англійська мова та література. Переклад»**, вивчення навчальної дисципліни повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	ПРН-1
Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	ПРН-2
Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	ПРН-3
Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	ПРН-7
Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	ПРН-10
Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	ПРН-11
Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	ПРН-12

Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	ПРН-14
Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів	ПРН-15

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни є:

- стандартизовані тести;
- презентації;
- виконання індивідуальних та групових завдань;
- лінгволінгвоперекладацький аналіз художнього тексту;
- модульні контрольні роботи;
- іспит.

Методи навчання

Словесні (розповідь-пояснення, бесіда проблемно-пошукового характеру, діалог); наочні методи (пояснювально-ілюстративний); практичні методи (виконання практичних завдань); методи формування пізнавальних інтересів (метод використання життєвого досвіду, проєктування професійних ситуацій); комунікативний метод (зосередження на практичному використанні мови в реальних ситуаціях спілкування); метод проєктів (робота в малих групах для вирішення завдань, виконання індивідуальних проєктів); комп'ютерні і мультимедійні методи (використання мультимедійних презентацій, аудіовідео-матеріалів).

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: усне опитування, презентації, тести, лінгволінгвоперекладацький аналіз художнього тексту.

Форма модульного контролю: письмова.

Форма підсумкового семестрового контролю: іспит.

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

Семестрову підсумкову оцінку формують бали, отримані студентом упродовж семестру.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота									Модульна контрольна робота	Сума
ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ 3	ЗМ 4	СР					50%	100
10	10	10	10	10						

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота									Модульна контрольна робота	Сума
ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ 3	ЗМ 4	СР					50%	100
10	10	10	10	10						

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 3)

Поточне оцінювання та самостійна робота									Модульна контрольна робота	Сума
ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ 3	ЗМ 4	СР					50%	100
10	10	10	10	10						

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 4)

Поточне оцінювання та самостійна робота									Модульна контрольна робота	Сума
ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ 3	ЗМ 4	СР					50%	100
10	10	10	10	10						

ЗМ 1,2 ... – змістові модулі
СР – самостійна робота

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття								
Лабораторні заняття (допуск, виконання та захист)		40		40		40		40
Комп'ютерне тестування при тематичному оцінюванні								
Письмове тестування при тематичному оцінюванні								
Самостійна робота		10		10		10		10
Лінгво-перекладацький аналіз тексту								
Презентація								
Реферат								
Есе								
Модульна контрольна робота	1	50	1	50	1	50	1	50
Разом		100		100		100		100

Студенти, які набрали сумарно меншу кількість балів, ніж критично-розрахунковий мінімум – 35 балів, до складання іспиту не допускаються. Для студентів, які упродовж семестру не досягли мінімального рубіжного рівня оцінки, у кінці семестру проводиться відпрацювання за темами курсу.

Критерії оцінювання роботи студента на лабораторних заняттях

Для визначення ступеня оволодіння навчальним матеріалом на лабораторних заняттях з подальшим його оцінюванням застосовуються наступні рівні навчальних досягнень здобувачів вищої освіти:

5 балів	Студент має систематичні глибокі знання навчального матеріалу; без помилок виконав домашнє завдання; ґрунтовно викладає матеріал, має правильне мовлення; активно використовує лексичний та граматичний мінімум у мовленні, творчо підходить до вирішення поставлених завдань.
4 бали	Студент засвоїв навчальний матеріал; викладає матеріал у логічній послідовності; виконав домашнє завдання, але допустив у ньому незначні помилки; має незначні помилки в мовленні, недостатньо використовує лексичний та граматичний мінімум.
3 бали	Студент засвоїв навчальний матеріал не в повному обсязі; дає неповну відповідь на поставлені питання; допустив значні помилки в домашньому завданні; не володіє лексичним та граматичним мінімумом модуля; допускає грубі помилки в мовленні.
1-2 бали	Студент не засвоїв навчальний матеріал; студент може вживати побутові повсякденні вирази, а також будувати елементарні речення з метою задоволення конкретних потреб; не може висловити та аргументувати свою точку зору на запропоновану тему через недостатній словниковий запас; не виконав домашнього завдання; не володіє лексичним та граматичним мінімумом.
0 балів	Студент пасивно бере участь у роботі під час заняття, відповідь відсутня.

Критерії оцінювання презентацій

Для визначення ступеня оволодіння навчальним матеріалом при підготовці проєктів з подальшим оцінюванням застосовуються наступні рівні навчальних досягнень здобувачів вищої освіти:

5 балів	Студент демонструє добре сформовані уміння пошуку, обробки та презентації інформації. Виклад матеріалу логічний і послідовний; мовлення зв'язне, повне дотримання вимог академічного виступу, широкий діапазон тематичної лексики та граматичних структур, допущено не більше 3 граматичних/лексичних помилок, обсяг презентації та оформлення слайдів повністю відповідають вимогам.
4 бали	Студент демонструє добре сформовані уміння пошуку, обробки та презентації інформації. Мають місце окремі порушення логіки викладу, окремі порушення зв'язності мовлення, адекватний діапазон тематичної лексики та граматичних структур, допущено 5-6 граматичних/лексичних помилок, обсяг та оформлення повністю відповідають вимогам.
3 бали	Студент демонструє недостатньо сформовані уміння пошуку, обробки інформації. Проте, не володіє матеріалом та риторикою усних академічних виступів (читає текст слайду). Неповна контекстуальна відповідність з'єднувальних елементів, вузький діапазон тематичної лексики та граматичних структур, допущено 7-8 граматичних/лексичних помилок, є порушення вимог щодо обсягу та оформлення презентації.
1-2 бали	Студент демонструє недостатньо сформовані уміння пошуку, обробки інформації, повна відсутність логіки викладу, неструктуроване повідомлення без з'єднувальних елементів, недотримання вимог академічного стилю, вузький діапазон тематичної лексики та граматичних структур, допущено 9-11 граматичних/лексичних помилок, обсяг та оформлення не відповідають вимогам.
0 балів	Студент не підготував презентації, відповідь відсутня.

Критерії оцінювання письмових робіт

Оцінювання компетентності у письмі відбувається відповідно до аналітичної шкали, з урахуванням чотирьох критеріїв: жанрові характеристики, зв'язність, лексичне наповнення, граматична правильність.

5 балів	Письмове висловлювання повністю відповідає жанровим характеристикам, текст характеризується послідовністю викладу на рівні речень та параграфів, використовується широкий спектр лексичних засобів, здійснено правильний вибір лексики згідно з стилем, використано широкий спектр граматичних структур відповідно до жанрових характеристик тексту, можливі незначні граматичні помилки.
4 бали	Письмове повідомлення відповідає основним жанровим характеристикам, текст зв'язний, допускається поодинокі порушення зв'язності на рівні речень та поодинокі невідповідності у виборі лексичних одиниць, спектр лексичних засобів достатній, граматичні структури дібрані згідно з жанровими характеристиками тексту, допускаються поодинокі граматичні помилки, які не впливають на розуміння тексту.
3 бали	У письмовому повідомленні наявні значні невідповідності жанровим характеристикам, прослідковується зв'язність на рівні речень, відсутня зв'язність на рівні параграфів, обмежений вибір лексичних одиниць, часті випадки невідповідності у виборі лексичних одиниць, обмежений вибір граматичних структур, граматичні помилки впливають на розуміння тексту.
1-2 бали	Письмове повідомлення не відповідає жанровим характеристикам, відсутня зв'язність на рівні речень та параграфів, бідний вибір лексичних одиниць, які зовсім не відповідають стилю, невдало дібрані граматичні структури, велика кількість граматичних помилок.
0 балів	Студент не виконав завдання.

Критерії оцінювання усних відповідей

Для визначення ступеня оволодіння навчальним матеріалом при усному опитуванні з подальшим його оцінюванням застосовуються наступні рівні навчальних досягнень здобувачів вищої освіти:

5 балів	Висловлювання зв'язне, логічне, із вдалим застосування необхідних дискурсивних маркерів та засобів когезії. Висловлювання вільне і спонтанне. Правильні вимова та інтонація, природній темп. Широкий діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Допущено не більше 3 граматичних/лексичних помилок. виправляє свої граматичні та лексичні помилки, якщо вони трапляються.
4 бали	Висловлюванню іноді бракує зв'язності та логічності, наявні незначні повтори, дискурсивні маркери та засоби когезії не завжди відповідають риторичній структурі висловлення. Адекватний діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Припускається 4-5 граматичних та лексичних помилок.

3 бали	Висловлюванню бракує зв'язності та логічності, наявні часті повтори, обмежено застосовані дискурсивні маркери та засоби когезії. Обмежений діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Припускається 6-7 граматичних та лексичних помилок.
1-2 бали	Висловлювання позбавлене зв'язності та логічності, використовуються лише елементарні дискурсивні маркери та засоби когезії. Мають місце численні паузи, граматичні та лексичні помилки, помилки у вимові ускладнюють розуміння. Дуже обмежений діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Припускається 8 і більше граматичних та лексичних помилок.
0 балів	Відповідь відсутня.

Критерії оцінювання лінгвоперекладацького аналізу тексту

Для визначення здатності студентів здійснювати лінгволінгвоперекладацький аналіз тексту з подальшим оцінюванням застосовуються наступні рівні навчальних досягнень здобувачів вищої освіти:

5 балів	Студент вмів здійснювати лінгвоперекладацький аналіз тексту; показав своє вміння визначати, систематизувати та аналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; вірно інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу; правильно і швидко реагував на запитання викладача; допустив не більше 1-2 мовних помилок та виправив їх самостійно.
4 бали	Студент здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; показав своє вміння визначати, систематизувати та аналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; вірно інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу, проте допустив кілька незначних помилок при аналізі стилістичних прийомів та перекладацьких трансформацій; допустив не більше 3-5 мовних помилок, які самостійно виправив або з допомогою викладача.
3 бали	Студент здійснив частковий лінгвоперекладацький аналіз тексту; не зміг повністю визначити, систематизувати та проаналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; не зовсім вірно інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу; допускав значні помилки при аналізі стилістичних прийомів та перекладацьких трансформацій; допустив близько 10-12 мовних помилок.
2 бали	Студент неправильно здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; не зміг визначити та проаналізувати стилістичні прийоми та перекладацькі трансформації; допустив велику кількість мовних помилок.
1 бал	Студент не здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; не зміг інтерпретувати прагмалінгвістичні риси першоджерела; не зміг визначити та проаналізувати стилістичні прийоми та перекладацькі трансформації; допустив величезну кількість мовних помилок.
0 балів	Студент не виконав завдання.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Модульна контрольна робота складається з відкритих та закритих тестових завдань з перевірки рівня сформованості вмінь, що відносяться до різних видів мовленнєвої діяльності. Підсумкова модульна контрольна робота оцінюється по **50-ти бальній шкалі** і переважно містить п'ять завдань, кожне з яких оцінюється по 10 балів. Завдання спрямовані на перевірку

базових комунікативних компетенцій студентів (слухання, читання та письмо), використання мови (лексика та граматики) та переклад.

Критерії оцінювання самостійної роботи

Кожне завдання для самостійної роботи, яке виконується на платформі, автоматично оцінюється за шкалою від «0» до «5»:

5 балів	Студент правильно виконав 72-100% завдання.
4 бали	Студент правильно виконав 56% завдання.
3 бали	Студент правильно виконав 44% завдання.
2 бали	Студент правильно виконав 33% завдання.
1 бал	Студент правильно виконав 12% завдання.
0 балів	Студент не виконав завдання.

Усі інші завдання самостійної роботи оцінюються також від «0» до «5». За наявності граматичної помилки, або лексичної помилки віднімається 0,5 бали, орфографічної – 0,3 бали, пунктуаційної помилки – 0,1 бал.

Підсумковим балом за самостійну роботу є середній бал за всі завдання.

Критерії оцінювання на іспиті

Усний іспит підсумкового контролю складається з трьох питань: лінгвоперекладацького аналізу тексту, переклад українською мовою статті, написаної англійською мовою, та комунікативної ситуації згідно тематичного наповнення модулів. Відповідь на кожне питання оцінюється за наступною шкалою:

відмінно (А)	Студент продемонстрував високий рівень володіння лексико-граматичним матеріалом; повністю розкрив зміст питань; логічно структурував свою відповідь і навів відповідні приклади; здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; показав своє вміння визначати, систематизувати та аналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; вірно інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу; адекватно використовував англійську мову в ситуаціях усного спілкування; правильно і швидко реагував на запитання викладача; допустив не більше 1-3 мовних помилок та виправив їх самостійно; грамотно здійснив переклад суспільно-політичної статті, добираючи відповідний термінологічний апарат.
добре (В)	Студент показав добре володіння лексико-граматичним матеріалом; розкрив зміст питань, виклавши їх логічно і послідовно; здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; показав своє вміння визначати, систематизувати та аналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; вірно інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу, проте допустив кілька незначних помилок при аналізі стилістичних прийомів та перекладацьких трансформацій; адекватно використовував англійську мову в ситуаціях усного спілкування; правильно реагував на запитання викладача; допустив не більше 3-5 мовних помилок, які самостійно виправив або з допомогою викладача; грамотно здійснив переклад суспільно-політичної статті, добираючи відповідний термінологічний апарат.

<p>добре (C)</p>	<p>Студент показав непогане володіння лексико-граматичним матеріалом; достатньо добре розкрив зміст питань, виклавши їх логічно і послідовно; здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; показав вміння визначати, систематизувати та аналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; досить вірно інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу, проте допустив кілька помилок при аналізі стилістичних прийомів та перекладацьких трансформацій; досить адекватно використовував англійську мову в ситуаціях усного спілкування; правильно реагував на запитання викладача; допустив не більше 6-8 мовних помилок, які самостійно виправив або з допомогою викладача; досить грамотно здійснив переклад суспільно-політичної статті, добираючи відповідний термінологічний апарат.</p>
<p>задовільно (D)</p>	<p>Студент показав задовільне володіння лексико-граматичним матеріалом; не повністю розкрив зміст питань; не зовсім логічно структурував свою відповідь; правильно реагував на запитання викладача; здійснив частковий лінгвоперекладацький аналіз тексту; не зумів повністю визначити, систематизувати та проаналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; не зовсім вірно інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу; допускав значні помилки при аналізі стилістичних прийомів та перекладацьких трансформацій; допустив близько 9-11 мовних помилок; погано справився з перекладом суспільно-політичної статті; не підібрав відповідний термінологічний апарат.</p>
<p>задовільно (E)</p>	<p>Студент показав задовільне володіння лексико-граматичним матеріалом; не повністю розкрив зміст питань; не логічно структурував свою відповідь, проте реагував на запитання викладача; здійснив частковий лінгвоперекладацький аналіз тексту; не зумів повністю визначити, систематизувати та проаналізувати лінгвостилістичні явища та перекладацькі трансформації; інтерпретував зміст і деталі автентичного тексту та його перекладу з допомогою викладача; допускав значні помилки при аналізі стилістичних прийомів та перекладацьких трансформацій; допустив близько 12-13 мовних помилок; погано справився з перекладом суспільно-політичної статті; не підібрав відповідний термінологічний апарат.</p>
<p>незадовільно (FX)</p>	<p>Студент показав незадовільне володіння лексико-граматичним матеріалом; не розкрив зміст питань; логічно не структурував свої відповіді; неправильно реагував на запитання викладача; неправильно здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; не зміг визначити та проаналізувати стилістичні прийоми та перекладацькі трансформації; допустив велику кількість мовних помилок; не справився з перекладом суспільно-політичної статті, показав дуже слабкі знання суспільно-політичної лексики.</p>
<p>незадовільно (F)</p>	<p>Студент практично не володів лексико-граматичним матеріалом; не розкрив зміст питань; логічно не структурував свої відповіді; неправильно реагував на запитання викладача; не здійснив лінгвоперекладацький аналіз тексту; не зміг визначити та проаналізувати стилістичні прийоми та перекладацькі трансформації; допустив величезну кількість мовних помилок; переклад статті суспільно-політичного характеру відсутній.</p>
<p>0 балів</p>	<p>Відповідь відсутня.</p>

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1. Feels good. Лексичне забезпечення теми “Crime. The Legal System of the Three Countries”. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “Harry Potter and the Sorcerer’s Stone” (The Boy Who Lived, Chapter One) Дж. К. Ролінг. Реферативний переклад англомовного суспільно-політичного тексту.

Змістовий модуль 1. FEELS GOOD

Тема 1. Вокабуляр та говоріння. Виконання лексичних вправ до теми “Мова тіла”, її обговорення.

Тема 2. Читання тексту “Put on a brave face!”. Обговорення його змісту, структури, ознайомлення з активною лексикою та виконання завдань до та після тексту.

Тема 3. Граматика. Дієслова, що вводять пряму мову. Виконання вправ на їх використання.

Тема 4. Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування та обговорення аудіоінтерв’ю про важливість звуків у нашому житті та виконання завдань.

Тема 5. Говоріння. Обговорення факторів, що спричиняють стрес.

Тема 6. Письмо та вокабуляр. Написання статті на запропоновану тему. Виконання вправ на засвоєння лексики.

Тема 7. Повторення теми змістового модуля.

Змістовий модуль 2. LAW AND ORDER.

Тема 1. Читання та вокабуляр. Читання тексту “Law and order”. Обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).

Тема 2. Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіоінтерв’ю CNN Larry King Live (a panel discussion). Занотовування інформації під час слухання та виконання завдань. Обговорення однієї із запропонованих тем.

Тема 3. Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Особливості мови ділового спілкування. Доповідь та її структура. Виконання запропонованих завдань. Написання доповіді на одну із запропонованих тем.

Тема 4. Розвиток перекладацьких навичок. Переклад наукових текстів, акронімів. Виконання запропонованих завдань з підручника.

Тема 5. Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball” з підручника.

Тема 6. Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “The Legal System in Britain”, “The Legal System in the USA”, “The Legal System in Ukraine”.

Тема 7. Повторення. Створення студентського портфоліо по темі законодавство.

Змістовий модуль 3. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “Harry Potter and the Sorcerer’s Stone” (The Boy Who Lived, Chapter One) Дж. К. Ролінг.

Тема 1. Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.

Тема 2. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.

Тема 3. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).

Тема 4. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.

Тема 5. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.

Тема 6. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних

елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно- культурні реалії).

Тема 7. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.

Тема 8. Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.

Змістовий модуль 4. Переклад англомовного суспільно-політичного тексту.

Тема 1. Лексичні одиниці у контексті. Поповнення запасу суспільно-політичної лексики.

Тема 2. Аудіювання та говоріння. Програми новин. Лексика в новинах. BBC stories.

Тема 3. Аудіювання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. CNN stories.

Тема 4. Читання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. The Guardian video stories.

Тема 5. Читання та переклад. Вивчення мовних особливостей газетного стилю. Переклад статей з англійської на українську мову. Повідомлення студентів про поточні події.

Тема 6. Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з англійської на українську мову.

Тема 7. Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Times & The New York Times.

Тема 8. Повторення. Створення студентського портфоліо (thematic vocabulary on current affairs).

МОДУЛЬ 2. THE CREATIVE URGE. Лексичне забезпечення теми “Політична система Великобританії, США та України”. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “The Goldfinch” (Boy with a Skull) by Donna Louise Tartt. Переклад суспільно-політичного тексту.

Змістовий модуль 1. THE CREATIVE URGE.

Тема 1. Вокабуляр та говоріння. Засвоєння лексики до теми мода. Виконання запропонованих завдань на розширення словника, обговорення запропонованих тем.

Тема 2. Граматика. Означальні підрядні речення. Типи підрядних означальних речень. Виконання запропонованих завдань.

Тема 3. Читання та вокабуляр. Читання тексту “Poetry words”, обговорення його змісту, виконання лексичних та стилістичних вправ до тексту та завдань.

Тема 4. Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв’ю про різні форми візуального мистецтва, виконання запропонованих завдань та вправ на засвоєння лексики.

Тема 5. Говоріння та вокабуляр. Рецензія на фільм. Переказ сюжету фільму та обговорення запропонованих тем.

Тема 6. Письмо. Написання листа редактору та виконання завдань.

Тема 7. Повторення теми змістового модуля.

Змістовий модуль 2. POLITICAL SYSTEMS.

Тема 1. Читання та вокабуляр. Читання тексту “Political Systems”, обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).

Тема 2. Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіо дебатів (Commons debate on 18 June 2007), занотовування інформації під час слухання та виконання запропонованих завдань на переклад. Обговорення однієї із запропонованих тем.

Тема 3. Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Виконання запропонованих завдань. Рольова гра на запропоновану тему.

Тема 4. Розвиток перекладацьких навичок. Переклад текстів офіційно-ділового стилю.

Тема 5. Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball repetition”, здійснення послідовного перекладу тексту “Welcome to the House of Lords”.

Тема 6. Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “The Political System in Britain”, “The Political System in the USA”, “The Political System in Ukraine”.

Тема 7. Повторення. Створення студентського портфоліо (список тематичної лексики і тем на основі

опрацьованого матеріалу за попередні заняття).

Змістовий модуль 3. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “The Goldfinch” (Boy with a Skull) by Donna Louise Tartt.

Тема 1. Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.

Тема 2. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.

Тема 3. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).

Тема 4. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.

Тема 5. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.

Тема 6. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно- культурні реалії).

Тема 7. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.

Тема 8. Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.

Змістовий модуль 4. Переклад англomовного суспільно-політичного тексту.

Тема 1. Аудіювання та говоріння. Прослуховування вибраних уривків із парламентських дебатів (David Cameron vs. Gordon Brown). Структура промови. Використання риторичних засобів.

Тема 2. Аудіювання та вокабуляр. Публічні промови, їхня структура, використання риторичних засобів (Margaret Thatcher speeches ‘The lady’s not for turning’).

Тема 3. Читання та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад Margaret Thatcher speeches ‘The lady’s not for turning’ з англійської на українську мову.

Тема 4. Аудіювання та переклад. Аналіз передвиборчих дебатів. Використання мовних засобів переконання та маніпуляції у передвиборчому дискурсі (Focus on First Republican Presidential Debate Top 10 Candidates – US Election 2016).

Тема 5. Говоріння та аудіювання. Повідомлення студентів про поточні події. Аудіювання або перегляд відео новин.

Тема 6. Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з англійської на українську мову.

Тема 7. Читання та письмо. Реферування газетних статей (The Guardian & The Economist).

Тема 8. Повторення. Створення студентського портфоліо (список тематичної лексики на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).

Модуль 3. REBEL, REBEL! Лексичне забезпечення теми “LITERATURE AND ART”. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “Theatre” by W.S. Maugham. Переклад суспільно-політичного тексту.

Змістовий модуль 1. REBEL, REBEL!

Тема 1. Вокабуляр та говоріння. Мовні засоби передачі понять дозволу та заборони. Ключові типи вокабуляру. Виконання завдань на розширення словникового запасу. Обговорення запропонованої теми: Яких відомих людей ви можете описати як Rebels?

Тема 2. Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв’ю про різні стандарти краси у різних епохи та виконати завдання на засвоєння лексики по темі.

Тема 3. Говоріння. Обговорення однієї із запропонованих тем. Поняття перебільшення, недовомки та мовні засоби їх передачі, виконання завдань по темі.

Тема 4. Читання та вокабуляр. Читання текстів "About a boy!", обговорення його змісту, структури, ознайомлення з активною лексикою та виконання вправ.

Тема 5. Граматика. Вживання артиклів у англійській мові, виконання завдань.

Тема 6. Письмо. Читання тексту "Are traditional values helpful in navigating modern life?", обговорення його змісту, виконання вправ на розрізнення різних стильових реєстрів. Написання нарису на одну із запропонованих тем.

Тема 7. Повторення теми змістового модуля.

Змістовий модуль 2. LITERATURE AND ART.

Тема 1. Читання та вокабуляр. Читання тексту "Literature and Art", обговорення його змісту та виконання завдань на розширення словникового запасу (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).

Тема 2. Аудіювання та говоріння. Прослуховування промови TED talk (Tomas Elemans "The inspiring truth in fiction"), нотування інформації під час слухання та виконання завдань на розширення словника. Обговорення однієї із запропонованих тем.

Тема 3. Розвиток навичок аналізу поезії та прози. Обговорення та визначення стилістичних прийомів у запропонованих віршованих текстах. Жанрові різновиди прозових творів. Виконання вправ на сполучуваність слів та стильову диференціацію у художньому прозовому тексті.

Тема 4. Розвиток перекладацьких навичок. Переклад художніх текстів. Виконання запропонованих завдань з підручника.

Тема 5. Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу "snow ball" з підручника.

Тема 6. Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: "Restoration and Eighteenth Century English Literature", "The Romantic Period in English Literature", "Victorian Period in English Literature", "Modern English Literature".

Тема 7. Повторення. Створення студентського портфоліо по темі література.

Змістовий модуль 3. Лінгвоперекладацький аналіз тексту "Theatre" by W.S. Maugham.

Тема 1. Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.

Тема 2. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.

Тема 3. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).

Тема 4. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.

Тема 5. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.

Тема 6. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно- культурні реалії).

Тема 7. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.

Тема 8. Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.

Змістовий модуль 4. Переклад суспільно-політичного тексту.

Тема 1. Вокабуляр в контексті / тематичний вокабуляр. Лексичні одиниці у контексті. Поповнення запасу суспільно-політичної лексики. BBC learning English, words in the news.

Тема 2. Аудіювання та говоріння. Програми новин. Лексика в новинах. Повідомлення студентів про поточні події в різних регіонах планети. Обговорення відео новин. Новини BBC. BBC stories.

Тема 3. Аудіювання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. Повідомлення студентів про поточні події в різних регіонах планети. Обговорення відео новин. CNN stories. Новини CNN.

Тема 4. Читання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. The Guardian video stories. Новини The Guardian.

Тема 5. Читання та переклад. Вивчення мовних особливостей газетного стилю. Переклад статей з української на англійську мову. Повідомлення студентів про поточні події.

Тема 6. Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з української на англійську мову.

Тема 7. Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Times & The New York Times.

Тема 8. Повторення. Створення студентського портфоліо (thematic vocabulary current on affairs).

МОДУЛЬ 4. UNBELIEVABLE. Лексичне забезпечення теми «Засоби масової інформації Великобританії, США та України». Лінгвоперекладацький аналіз тексту “The Remains of the Day” by Kazuo Ishiguro. Переклад суспільно-політичного тексту.

Змістовий модуль 1. UNBELIEVABLE

Тема 1. Вокабуляр та говоріння. Мовні засоби, що передають поняття недовіри та здивування. Ключові типи вокабуляру. Засвоєння лексики до теми. Виконання запропонованих завдань на засвоєння активної лексики. Обговорення запропонованих тем.

Тема 2. Граматика. Модальні дієслова (Will versus Would). Виконання вправ на їх вживання.

Тема 3. Говоріння. Роздуми про минуле, теперішнє та майбутнє. Вивчення лексики до теми.

Тема 4. Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв'ю про сни. Виконання запропонованих вправ на засвоєння лексики.

Тема 5. Читання та вокабуляр. Читання тексту “The Mystery of Rendlesham Forest”, обговорення його змісту, виконання лексичних вправ до тексту.

Тема 6. Письмо. Лист-пропозиція та його структура. Написання листа-пропозиції та виконання завдань.

Тема 7. Повторення теми змістового модуля.

Змістовий модуль 2. MASS MEDIA

Тема 1. Читання та вокабуляр. Читання тексту “Newspapers”, обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).

Тема 2. Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіоінтерв'ю “Interview of Tony Blair by Richard Hammond”. Занотовування інформації під час слухання та виконання запропонованих завдань на переклад. Обговорення однієї із запропонованих тем.

Тема 3. Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Написання статей, їх типи та структура. Виконання запропонованих завдань. Написання статті на запропоновану тему.

Тема 4. Розвиток перекладацьких навичок. Переклад публіцистичних текстів. Переклад безеквівалентної лексики. Виконання запропонованих завдань з підручника.

Тема 5. Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball” та здійснення спонтанного перекладу запропонованих текстів.

Тема 6. Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “ Mass Media in Great Britain”, “Mass Media in the USA”, “Mass Media in Ukraine”.

Тема 7. Повторення. Створення студентського портфоліо (укладання списку тематичної лексики і тем на основі опрацьованого матеріалу Mass Media за попередні заняття).

Змістовий модуль 3. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “The Remains of the Day” by Kazuo Ishiguro.

Тема 1. Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.

Тема 2. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.

Тема 3. Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).

Тема 4. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.

Тема 5. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.

Тема 6. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, абрєвіатури, акроніми, національно-культурні реалії).

Тема 7. Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.

Тема 8. Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.

Змістовий модуль 4. Переклад суспільно-політичного тексту.

Тема 1. Аудіювання та говоріння. Політичні кампанії. Відеопрезентації. Вибрані уривки із парламентських дебатів (Rishi Sunak vs Keir Starmer on illegal immigration). Структура промови. Використання риторичних засобів.

Тема 2. Аудіювання та вокабуляр. Публічні промови (RISHI SUNAK: First Speech as U.K. Prime Minister). Структура промови. Використання риторичних засобів.

Тема 3. Читання та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад звернення Президента України з української на англійську мову.

Тема 4. Аудіювання та переклад. Використання мовних засобів переконання у передвиборчому дискурсі. Переклад інавгураційної промови Президента України Володимира Зеленського.

Тема 5. Говоріння та аудіювання. Повідомлення студентів про поточні події. Аудіювання або перегляд відео новин.

Тема 6. Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з української на англійську мову.

Тема 7. Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Guardian & The Economist.

Тема 8. Повторення. Створення студентського портфоліо (укладання списку тематичної лексики на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання:					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна	самостійна робота	
Модуль 1						
<u>Змістовий модуль 1. FEELS GOOD</u>						
Вокабуляр та говоріння. Виконання лексичних вправ до теми “Мова тіла”, її обговорення. High Note 5, с. 78-79.	2			1		1
Читання тексту “Put on a brave face!”. Обговорення його змісту, структури, ознайомлення з активною лексикою та виконання завдань до та після тексту. High Note 5, с. 80-81.	4			2		2
Граматика. Дієслова, що вводять пряму мову. Виконання вправ на їх використання. High Note 5, с. 82-83.	2			1		1
Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування та обговорення аудіоінтерв’ю про важливість звуків у нашому житті та виконання завдань. High Note 5, с. 84.	4			2		2
Говоріння. Читання тексту “Stress busters”, виконання вправ на його розуміння. Обговорення факторів, що спричиняють стрес. High Note 5, с. 85.	4			2		2
Письмо та вокабуляр. Написання статті на запропоновану тему. Виконання вправ на засвоєння лексики. High Note 5, с. 87.	2			1		1
Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 88-90.	2			1		1
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	20			10		10
<u>Змістовий модуль 2. LAW AND ORDER</u>						

Читання та вокабуляр. Читання тексту “Law and order”. Обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	4			2		2
Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіоінтерв’ю CNN Larry King Live (a panel discussion). Занотовування інформації під час слухання та виконання завдань. Обговорення однієї із запропонованих тем.	4			2		2
Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Особливості мови ділового спілкування. Доповідь та її структура. Виконання запропонованих завдань. Написання доповіді на одну із запропонованих тем.	4			2		2
Розвиток перекладацьких навичок. Переклад наукових текстів, акронімів. Виконання запропонованих завдань з підручника.	4			2		2
Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball” з підручника.	2			1		1
Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “The Legal System in Britain”, “The Legal System in the USA”, “The Legal System in Ukraine”.	4			2		2
Повторення. Створення студентського портфоліо по темі законодавство.	2			1		1
Разом за змістовим модулем 2	24			12		12

Змістовий модуль 3. Перекладацький аналіз тексту “Harry Potter and the Sorcerer’s Stone” (The Boy Who Lived, Chapter One) by Joan Rowling

Читання та обговорення змісту тексту оригіналу (“Harry Potter and the Sorcerer’s Stone” (The Boy Who Lived, Chapter One) by Joan Rowling), його соціально-політичного та культурологічного фону.	4			2		2
Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	2			1		1
Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	2			1		1
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	2			1		1

Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	4			2		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно культурні реалії).	4			2		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	4			2		2
Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	2			1		1
Разом за змістовим модулем 3	24			12		12

Змістовий модуль 4. Переклад англomовного суспільно-політичного тексту

Вокабуляр в контексті / тематичний вокабуляр. Поповнення запасу суспільно-політичної лексики. BBC learning English, words in the news.	4			2		2
Аудіювання та говоріння. Програми новин. Лексика в новинах. BBC stories.	2			1		1
Аудіювання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. CNN stories.	4			2		2
Читання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. The Guardian video stories.	2			1		1
Читання та переклад. Вивчення мовних особливостей газетного стилю. Переклад статей з англійської на українську мову. Повідомлення студентів про поточні події.	4			2		2
Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з англійської на українську мову.	2			1		1
Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Times & The New York Times.	2			1		1
Повторення. Створення студентського портфоліо (thematic vocabulary on current affairs).	2			1		1
Разом за змістовим модулем 4	22			11		11
Усього годин за модулем 1	90			45		45

Модуль 2

Змістовий модуль 1. THE CREATIVE URGE

Вокабуляр та говоріння. Засвоєння лексики до теми мода. Виконання запропонованих завдань на розширення словника, обговорення запропонованих тем. High Note 5, с. 94-95.	2			1		1
Граматика. Означальні підрядні речення. Типи підрядних означальних речень. Виконання запропонованих завдань. High Note 5, с. 96-97.	2			1		1
Читання та вокабуляр. Читання тексту “Poetry words”, обговорення його змісту, виконання лексичних та стилістичних вправ до тексту та завдань. High Note 5, с. 98-99.	4			2		2
Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв’ю про різні форми візуального мистецтва, виконання запропонованих завдань та вправ на засвоєння лексики. High Note 5, с. 100.	4			2		2
Говоріння та вокабуляр. Рецензія на фільм. Переказ сюжету фільму та обговорення запропонованих тем. High Note 5, с. 101.	4			2		2
Письмо. Написання листа редактору та виконання завдань. High Note 5, с. 102-103.	2			1		1
Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 104-107.	2			1		1
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	20			10		10

Змістовий модуль 2. POLITICAL SYSTEMS

Читання та вокабуляр. Читання тексту “Political Systems”, обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	4			2		2
Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіо дебатів (Commons debate on 18 June 2007), занотовування інформації під час слухання та виконання запропонованих завдань на переклад. Обговорення однієї із запропонованих тем.	4			2		2
Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Виконання запропонованих завдань. Рольова гра на запропоновану тему.	4			2		2
Розвиток перекладацьких навичок. Переклад текстів офіційно-ділового стилю.	2			1		1
Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball repetition”, здійснення послідовного перекладу тексту “Welcome to the House of Lords”.	4			2		2
Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “The Political System in Britain”, “The Political System in the USA”, “The Political System in Ukraine”.	4			2		2

Повторення. Створення студентського портфоліо (список тематичної лексики і тем на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).	2			1		1
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	24			12		12
<u>Змістовий модуль 3. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “The Goldfinch” (Boy with a Skull) by Donna Louise Tartt</u>						
Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.	2			1		1
Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	2			1		1
Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	2			1		1
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	4			2		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	4			2		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно культурні реалії).	4			2		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	4			2		2
Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	2			1		1
<i>Разом за змістовим модулем 3</i>	24			12		12
<u>Змістовий модуль 4. Переклад англomовного суспільно-політичного тексту</u>						
Аудіювання та говоріння. Прослуховування вибраних уривків із парламентських дебатів (David Cameron vs. Gordon Brown). Структура промови. Використання риторичних засобів.	2			1		1
Аудіювання та вокабуляр. Публічні промови, їхня структура, використання риторичних засобів (Margaret Thatcher speeches ‘The lady’s not for turning’).	2			1		1
Читання та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад Margaret Thatcher speeches ‘The lady’s not for turning’ з англійської на українську мову.	4			2		2

Аудіювання та переклад. Аналіз передвиборчих дебатів. Використання мовних засобів переконання та маніпуляції у передвиборчому дискурсі (Focus on First Republican Presidential Debate Top 10 Candidates – US Election 2016).	4			2		2
Говоріння та аудіювання. Повідомлення студентів про поточні події. Аудіювання або перегляд відео новин.	2			1		1
Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з англійської на українську мову.	4			2		2
Читання та письмо. Реферування газетних статей (The Guardian & The Economist).	2			1		1
Повторення. Створення студентського портфоліо (список тематичної лексики на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).	2			1		1
Разом за змістовим модулем 4	22			11		11
Усього годин за 2 модуль	90			45		45

Модуль 3

Змістовий модуль 1. REBEL, REBEL!

Вокабуляр та говоріння. Мовні засоби передачі понять дозволу та заборони. Ключові типи вокабуляру. Виконання завдань на розширення словникового запасу. Обговорення запропонованої теми: Яких відомих людей ви можете описати як <i>Rebels</i> ? High Note 5, с. 108-109.	4			2		2
Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв'ю про різні стандарти краси у різні епохи та виконати завдання на засвоєння лексики по темі. High Note 5, с. 110.	2			1		1
Говоріння. Обговорення однієї із запропонованих тем. Поняття перебільшення, недовомки та мовні засоби їх передачі, виконання завдань по темі. High Note 5, с. 111.	2			1		1
Читання та вокабуляр. Читання текстів "About a boy!", обговорення його змісту, структури, ознайомлення з активною лексикою та виконання вправ. High Note 5, с. 112-113.	4			2		2
Граматика. Вживання артиклів у англійській мові, виконання завдань. High Note 5, с. 114-115.	2			1		1
Письмо. Читання тексту "Are traditional values helpful in navigating modern life?", обговорення його змісту, виконання вправ на розрізнення різних стильових реєстрів. Написання нарису на одну із запропонованих тем. High Note 5, с. 116-117.	4			2		2

Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 118-121.	2			1		1
Разом за змістовим модулем 1	20			10		10

Змістовий модуль 2. LITERATURE AND ART

Читання та вокабуляр. Читання тексту “Literature and Art”, обговорення його змісту та виконання завдань на розширення словникового запасу (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	4			2		2
Аудіювання та говоріння. Прослуховування промови TED talk (Tomas Elemans “The inspiring truth in fiction”), нотування інформації під час слухання та виконання завдань на розширення словника. Обговорення однієї із запропонованих тем.	2			1		1
Розвиток навичок аналізу поезії та прози. Обговорення та визначення стилістичних прийомів у запропонованих віршованих текстах. Жанрові різновиди прозових творів. Виконання вправ на сполучуваність слів та стильову диференціацію у художньому прозовому тексті.	4			2		2
Розвиток перекладацьких навичок. Переклад художніх текстів. Виконання запропонованих завдань з підручника.	2			1		1
Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball” з підручника.	2			1		1
Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “Restoration and Eighteenth Century English Literature”, “The Romantic Period in English Literature”, “Victorian Period in English Literature”, “Modern English Literature”.	4			2		2
Повторення. Створення студентського портфоліо по темі література.	2			1		1
Разом за змістовим модулем 2	20			10		10

Змістовий модуль 3. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “Theatre” by W.S. Maugham

Читання та обговорення змісту тексту оригіналу (“Theatre” by W.S. Maugham), його соціально-політичного та культурологічного фону.	3			1		2
---	---	--	--	---	--	---

Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	2			1		1
Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	3			1		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	2			1		1
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	3			1		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно-культурні реалії).	4			2		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	4			2		2
Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	2			1		1
Разом за змістовим модулем 3	23			10		13
<u>Змістовий модуль 4. Переклад суспільно-політичного тексту</u>						
Вокабуляр в контексті / тематичний вокабуляр. Лексичні одиниці у контексті. Поповнення запасу суспільно-політичної лексики. BBC learning English, words in the news.	2			1		1
Аудіювання та говоріння. Програми новин. Лексика в новинах. Повідомлення студентів про поточні події в різних регіонах планети. Обговорення відео новин. Новини BBC. BBC stories.	2			1		1
Аудіювання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. Повідомлення студентів про поточні події в різних регіонах планети. Обговорення відео новин. CNN stories. Новини CNN.	4			2		2
Читання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. The Guardian video stories. Новини The Guardian.	2			1		1
Читання та переклад. Вивчення мовних особливостей газетного стилю. Переклад статей з української на англійську мову. Повідомлення студентів про поточні події.	4			2		2
Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з української на англійську мову.	2			1		1
Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Times & The New York Times.	2			1		1

Повторення. Створення студентського портфоліо (thematic vocabulary current on affairs).	2			1		1
Разом за змістовим модулем 4	20			10		10
Усього годин за модулем 3	83			40		43
Модуль 4						
<u>Змістовий модуль 1. UNBELIEVABLE</u>						
Вокабуляр та говоріння. Мовні засоби, що передають поняття недовіри та здивування. Ключові типи вокабуляру. Засвоєння лексики до теми. Виконання запропонованих завдань на засвоєння активної лексики. Обговорення запропонованих тем. High Note 5, с. 124-125.	4			2		2
Граматики. Модальні дієслова (Will versus Would). Виконання вправ на їх вживання. High Note 5, с. 126-127.	2			1		1
Говоріння. Роздуми про минуле, теперішнє та майбутнє. Вивчення лексики до теми. High Note 5, с. 128.	2			1		1
Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв'ю про сні. Виконання запропонованих вправ на засвоєння лексики. High Note 5, с. 129.	4			2		2
Читання та вокабуляр. Читання тексту "The Mystery of Rendlesham Forest", обговорення його змісту, виконання лексичних вправ до тексту. High Note 5, с. 130-131.	4			2		2
Письмо. Лист-пропозиція та його структура. Написання листа-пропозиції та виконання завдань. High Note 5, с. 102-103.	2			1		1
Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 134-137.	2			1		1
Разом за змістовим модулем 1	20			10		10
<u>Змістовий модуль 2. MASS MEDIA</u>						
Читання та вокабуляр. Читання тексту "Newspapers", обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	4			2		2
Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіоінтерв'ю "Interview of Tony Blair by Richard Hammond". Занотовування інформації під час слухання та виконання запропонованих завдань на переклад. Обговорення однієї із запропонованих тем.	4			2		2
Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Написання статей, їх типи та структура. Виконання запропонованих завдань. Написання статті на запропоновану тему.	2			1		1

Розвиток перекладацьких навичок. Переклад публіцистичних текстів. Переклад безеквівалентної лексики. Виконання запропонованих завдань з підручника.	2			1		1
Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball” та здійснення спонтанного перекладу запропонованих текстів.	2			1		1
Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “ Mass Media in Great Britain”, “Mass Media in the USA”, “Mass Media in Ukraine”.	4			2		2
Повторення. Створення студентського портфоліо (укладання списку тематичної лексики і тем на основі опрацьованого матеріалу Mass Media за попередні заняття).	2			1		1
Разом за змістовим модулем 2	20			10		10
<u>Змістовий модуль 3. Лінгвоперекладацький аналіз тексту “The Remains of the Day” by Kazuo Ishiguro</u>						
Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.	2			1		1
Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	2			1		1
Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	3			1		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	3			1		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	3			1		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно-культурні реалії).	4			2		2
Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	4			2		2
Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	2			1		1
Разом за змістовим модулем 3	22			10		12

Змістовий модуль 4. Переклад суспільно-політичного тексту

Аудіювання та говоріння. Політичні кампанії. Відеопрезентації. Вибрані уривки із парламентських дебатів (Rishi Sunak vs Keir Starmer on illegal immigration). Структура промови. Використання риторичних засобів.	4			2		2
Аудіювання та вокабуляр. Публічні промови (RISHI SUNAK: First Speech as U.K. Prime Minister). Структура промови. Використання риторичних засобів.	4			2		2
Читання та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад звернення Президента України з української на англійську мову.	2			1		1
Аудіювання та переклад. Використання мовних засобів переконання у передвиборчому дискурсі. Переклад інавгураційної промови Президента України Володимира Зеленського.	2			1		1
Говоріння та аудіювання. Повідомлення студентів про поточні події. Аудіювання або перегляд відео новин.	2			1		1
Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з української на англійську мову.	2			1		1
Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Guardian & The Economist.	2			1		1
Повторення. Створення студентського портфоліо (укладання списку тематичної лексики на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).	2			1		1
<i>Разом за змістовим модулем 4</i>	20			10		10
Усього годин за модулем 4	82			40		42

6.3. Тематичний план лабораторних занять

Модуль 1

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Вокабуляр та говоріння. Виконання лексичних вправ до теми “Мова тіла”, її обговорення. High Note 5, с. 78-79.	1	
2.	Читання та вокабуляр. Читання тексту “Law and order”. Обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	2	1
3.	Читання та обговорення змісту тексту оригіналу (“Harry Potter and the Sorcerer’s Stone” (The Boy Who Lived, Chapter One) by Joan Rowling), його соціально-політичного та культурологічного фону.	2	1
4.	Вокабуляр в контексті / тематичний вокабуляр. Поповнення запасу суспільно-політичної лексики. BBC learning English, words in the news.	2	1
5.	Читання тексту “Put on a brave face!”. Обговорення його змісту, структури, ознайомлення з активною лексикою та виконання завдань до та після тексту. High Note 5, с. 80-81.	2	
6.	Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіоінтерв’ю CNN Larry King Live (a panel discussion). Занотовування інформації під час слухання та виконання завдань. Обговорення однієї із запропонованих тем.	2	
7.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	1	
8.	Аудіювання та говоріння. Програми новин. Лексика в новинах. BBC stories.	1	1
9.	Грамматика. Дієслова, що вводять пряму мову. Виконання вправ на їх використання. High Note 5, с. 82-83.	1	
10.	Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Особливості мови ділового спілкування. Доповідь та її структура. Виконання запропонованих завдань. Написання доповіді на одну із запропонованих тем.	2	
11.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	1	1
12.	Аудіювання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. CNN stories.	2	1
13.	Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування та обговорення аудіоінтерв’ю про важливість звуків у нашому житті та виконання завдань. High Note 5, с. 84.	2	
14.	Розвиток перекладацьких навичок. Переклад наукових текстів, акронімів. Виконання запропонованих завдань з підручника.	2	
15.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	1	1

16.	Читання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. The Guardian video stories.	1	
17.	Говоріння. Читання тексту “Stress busters”, виконання вправ на його розуміння. Обговорення факторів, що спричиняють стрес. High Note 5, с. 85.	2	
18.	Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball” з підручника.	1	
19.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	2	1
20.	Читання та переклад. Вивчення мовних особливостей газетного стилю. Переклад статей з англійської на українську мову. Повідомлення студентів про поточні події.	2	
21.	Письмо та вокабуляр. Написання статті на запропоновану тему. Виконання вправ на засвоєння лексики. High Note 5, с. 87.	1	
22.	Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відеона теми: “The Legal System in Britain”, “The Legal System in the USA”, “The Legal System in Ukraine”.	2	1
23.	Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з англійської на українську мову.	1	
24.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно культурні реалії).	2	1
25.	Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 88-90.	1	
26.	Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Times & The New York Times.	1	
27.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	1	1
28.	Повторення. Створення студентського портфоліо по темі законодавство.	1	
29.	Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	1	1
30.	Повторення. Створення студентського портфоліо (thematic vocabulary on current affairs).	1	
Разом:		45	12

Модуль 2

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Вокабуляр та говоріння. Засвоєння лексики до теми мода. Виконання запропонованих завдань на розширення словника, обговорення запропонованих тем. High Note 5, с. 94-95.	1	
2.	Читання та вокабуляр. Читання тексту “Political Systems”, обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	2	1

3.	Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.	1	
4.	Аудіювання та говоріння. Прослуховування вибраних уривків із парламентських дебатів (David Cameron vs. Gordon Brown). Структура промови. Використання риторичних засобів.	1	
5.	Граматики. Означальні підрядні речення. Типи підрядних означальних речень. Виконання запропонованих завдань. High Note 5, с. 96-97.	1	
6.	Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіо дебатів (Commons debate on 18 June 2007), занотовування інформації під час слухання та виконання запропонованих завдань на переклад. Обговорення однієї із запропонованих тем.	2	
7.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	1	
8.	Аудіювання та вокабуляр. Публічні промови, їхня структура, використання риторичних засобів (Margaret Thatcher speeches ‘The lady’s not for turning’).	1	1
9.	Читання та вокабуляр. Читання тексту “Poetry words”, обговорення його змісту, виконання лексичних та стилістичних вправ до тексту та завдань. High Note 5, с. 98-99.	2	
10.	Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Виконання запропонованих завдань. Рольова гра на запропоновану тему.	2	
11.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	1	1
12.	Читання та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад Margaret Thatcher speeches ‘The lady’s not for turning’ з англійської на українську мову.	2	
13.	Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв’ю про різні форми візуального мистецтва, виконання запропонованих завдань та вправ на засвоєння лексики. High Note 5, с. 100.	2	
14.	Розвиток перекладацьких навичок. Переклад текстів офіційно-ділового стилю.	2	
15.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	2	1
16.	Аудіювання та переклад. Аналіз передвиборчих дебатів. Використання мовних засобів переконання та маніпуляції у передвиборчому дискурсі (Focus on First Republican Presidential Debate Top 10 Candidates – USElection 2016).	2	
17.	Говоріння та вокабуляр. Рецензія на фільм. Переказ сюжету фільму та обговорення запропонованих тем. High Note 5, с. 101.	2	
18.	Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball repetition”, здійснення послідовного перекладу тексту “Welcome to the House of Lords”.	2	
19.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	2	1
20.	Говоріння та аудіювання. Повідомлення студентів про поточні події. Аудіювання або перегляд відео новин.	1	1

21.	Письмо. Написання листа редактору та виконання завдань. High Note 5, с. 102-103.	1	
22.	Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “The Political System in Britain”, “The Political System in the USA”, “The Political System in Ukraine”.	2	1
23.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно культурні реалії).	1	1
24.	Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з англійської на українську мову.	2	1
25.	Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 104-107.	1	
26.	Читання та письмо. Реферування газетних статей (The Guardian & The Economist).	1	1
27.	Повторення. Створення студентського портфоліо (список тематичної лексики і тем на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).	1	
28.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	2	1
29.	Повторення. Створення студентського портфоліо (список тематичної лексики на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).	1	
30.	Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	1	1
Разом:		45	12

Модуль 3

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Вокабуляр та говоріння. Мовні засоби передачі понять дозволу та заборони. Ключові типи вокабуляру. Виконання завдань на розширення словникового запасу. Обговорення запропонованої теми: Яких відомих людей ви можете описати як Rebels? High Note 5, с. 108-109.	2	
2.	Читання та вокабуляр. Читання тексту “Literature and Art”, обговорення його змісту та виконання завдань на розширення словникового запасу (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	2	1
3.	Читання та обговорення змісту тексту оригіналу (“Theatre” by W.S. Maugham), його соціально-політичного та культурологічного фону.	1	1
4.	Вокабуляр в контексті / тематичний вокабуляр. Лексичні одиниці у контексті. Поповнення запасу суспільно-політичної лексики. BBC learning English, words in the news.	1	
5.	Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв’ю про різні стандарти краси у різні епохи та виконати завдання на засвоєння лексики по темі. High Note 5, с. 110.	1	

6.	Аудіювання та говоріння. Прослуховування промови TED talk (Tomas Elemans “The inspiring truth in fiction”), нотування інформації під час слухання та виконання завдань на розширення словника. Обговорення однієї із запропонованих тем.	1	
7.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	1	
8.	Аудіювання та говоріння. Програми новин. Лексика в новинах. Повідомлення студентів про поточні події в різних регіонах планети. Обговорення відео новин. Новини BBC. BBC stories.	1	1
9.	Говоріння. Обговорення однієї із запропонованих тем. Поняття перебільшення, недомовки та мовні засоби їх передачі, виконання завдань по темі. High Note 5, с. 111.	1	
10.	Розвиток навичок аналізу поезії та прози. Обговорення та визначення стилістичних прийомів у запропонованих віршованих текстах. Жанрові різновиди прозових творів. Виконання вправ на сполучуваність слів та стильову диференціацію у художньому прозовому тексті.	2	1
11.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	1	1
12.	Аудіювання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. Повідомлення студентів про поточні події в різних регіонах планети. Обговорення відео новин. CNN stories. Новини CNN.	2	
13.	Читання та вокабуляр. Читання текстів “About a boy!”, обговорення його змісту, структури, ознайомлення з активною лексикою та виконання вправ. High Note 5, с. 112-113.	2	
14.	Розвиток перекладацьких навичок. Переклад художніх текстів. Виконання запропонованих завдань з підручника.	1	
15.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	1	1
16.	Читання та вокабуляр. Програми новин. Лексика в новинах. The Guardian video stories. Новини The Guardian.	1	
17.	Граматика. Вживання артиклів у англійській мові, виконання завдань. High Note 5, с. 114-115.	1	
18.	Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу “snow ball” з підручника.	1	
19.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	1	1
20.	Читання та переклад. Вивчення мовних особливостей газетного стилю. Переклад статей з української на англійську мову. Повідомлення студентів про поточні події.	2	
21.	Письмо. Читання тексту “Are traditional values helpful in navigating modern life?”, обговорення його змісту, виконання вправ на розрізнення різних стильових реєстрів. Написання нарису на одну із запропонованих тем. High Note 5, с. 116-117.	2	
22.	Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: “Restoration and Eighteenth Century English Literature”, “The Romantic Period in English Literature”, “Victorian Period in English Literature”, “Modern English Literature”.	2	1

23.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, аббревіатури, акроніми, національно-культурні реалії).	2	1
24.	Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з української на англійську мову.	1	1
25.	Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 118-121.	1	
26.	Повторення. Створення студентського портфоліо по темі література.	1	
27.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	2	1
28.	Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Times & The New York Times.	2	
29.	Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	1	1
30.	Повторення. Створення студентського портфоліо (thematic vocabulary current on affairs).	1	
Разом:		40	12

Модуль 4

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Вокабуляр та говоріння. Мовні засоби, що передають поняття недовіри та здивування. Ключові типи вокабуляру. Засвоєння лексики до теми. Виконання запропонованих завдань на засвоєння активної лексики. Обговорення запропонованих тем. High Note 5, с. 124-125.	2	
2.	Читання та вокабуляр. Читання тексту “Newspapers”, обговорення його змісту та виконання завдань на засвоєння лексики (вивчення функціонування нових лексичних одиниць у контексті на основі тексту, перифраз тощо).	2	1
3.	Читання та обговорення змісту тексту оригіналу, його соціально-політичного та культурологічного фону.	1	1
4.	Аудіювання та говоріння. Політичні кампанії. Відеопрезентації. Вибрані уривки із парламентських дебатів (Rishi Sunak vs Keir Starmer on illegal immigration). Структура промови. Використання риторичних засобів.	2	
5.	Граматика. Модальні дієслова (Will versus Would). Виконання вправ на їх вживання. High Note 5, с. 126-127.	1	
6.	Аудіювання та говоріння. Прослуховування аудіоінтерв'ю “Interview of Tony Blair by Richard Hammond”. Занотовування інформації під час слухання та виконання запропонованих завдань на переклад. Обговорення однієї із запропонованих тем.	2	
7.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення дискурсивних та комунікативних параметрів тексту.	1	
8.	Аудіювання та вокабуляр. Публічні промови (RISHI SUNAK: First Speech as U.K. Prime Minister). Структура промови. Використання риторичних засобів.	2	

9.	Говоріння. Роздуми про минуле, теперішнє та майбутнє. Вивчення лексики до теми. High Note 5, с. 128.	1	
10.	Письмо та вокабуляр. Розвиток навичок писемного мовлення. Написання статей, їх типи та структура. Виконання запропонованих завдань. Написання статті на запропоновану тему.	1	
11.	Доперекладацький аналіз тексту. Визначення прагмалінгвістичних характеристик тексту (засобів забезпечення лексико-семантичної та граматичної когезії, макропозиції та референтних відносин) та характеристик цільової аудиторії (вікові, гендерні та соціальні характеристики).	1	1
12.	Читання та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад звернення Президента України з української на англійську мову.	2	1
13.	Аудіювання та вокабуляр. Прослуховування аудіоінтерв'ю про сни. Виконання запропонованих вправ на засвоєння лексики. High Note 5, с. 129.	2	
14.	Розвиток перекладацьких навичок. Переклад публіцистичних текстів. Переклад безеквівалентної лексики. Виконання запропонованих завдань з підручника.	1	
15.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз лінгвальних засобів передачі інформації в тексті.	1	1
16.	Аудіювання та переклад. Використання мовних засобів переконання у передвиборчому дискурсі. Переклад інавгураційної промови Президента України Володимира Зеленського.	1	1
17.	Читання та вокабуляр. Читання тексту "The Mystery of Rendlesham Forest", обговорення його змісту, виконання лексичних вправ до тексту. High Note 5, с. 130-131.	2	
18.	Розвиток навичок усного перекладу. Виконання запропонованих завдань типу "snow ball" та здійснення спонтанного перекладу запропонованих текстів.	1	
19.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз тропів та фігур мовлення.	1	1
20.	Говоріння та аудіювання. Повідомлення студентів про поточні події. Аудіювання або перегляд відео новин.	1	
21.	Письмо. Лист-пропозиція та його структура. Написання листа-пропозиції та виконання завдань. High Note 5, с. 102-103.	1	
22.	Говоріння. Підготовка презентацій з використанням відео на теми: "Mass Media in Great Britain", "Mass Media in the USA", "Mass Media in Ukraine".	2	1
23.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз спеціальних літературних та розмовних елементів словникового запасу, ужитих у тексті (власні імена, безсполучникові словосполучення іменників, галузеві терміни, поетичні, застарілі слова, неологізми, варваризми, інтернаціоналізми, абрєвіатури, акроніми, національно-культурні реалії).	2	1
24.	Вокабуляр та переклад. Робота над суспільно-політичною лексикою. Переклад статті з української на англійську мову.	1	1
25.	Повторення теми змістового модуля. High Note 5, с. 134-137.	1	
26.	Повторення. Створення студентського портфоліо (укладання списку тематичної лексики і тем на основі опрацьованого матеріалу Mass Media за попередні заняття).	1	

27.	Власне перекладацький аналіз тексту. Аналіз та вибір перекладацьких трансформацій у тексті перекладу.	2	1
28.	Читання та письмо. Реферування газетних статей. The Guardian & The Economist.	1	
29.	Постперекладацький аналіз тексту. Редагування тексту перекладу та виправлення помилок.	1	1
30.	Повторення. Створення студентського портфоліо (укладання списку тематичної лексики на основі опрацьованого матеріалу за попередні заняття).	1	
Разом:		40	12

6.4. Самостійна робота

Тематичний план самостійної роботи з модуля 1

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Виконання вправ згідно тематики змістових модулів на платформі.	10	
2.	Написання письмових робіт.	4	10
3.	Здійснення лінгвоперекладацького аналізу тексту.	12	10
4.	Підготовка проєктів та портфоліо.	4	10
5.	Опрацювання комунікативної ситуації з лінгвокраїнознавчої тематики. Підготовка до дебатів.	4	10
6.	Переклад суспільно-політичного тексту з англійської мови на українську.	5	10
7.	Підготовка огляду міжнародних новин.	4	10
8.	Підготовка до модульної контрольної роботи.	2	10
Разом:		45	70

Тематичний план самостійної роботи з модуля 2

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Виконання вправ згідно тематики змістових модулів на платформі.	10	
2.	Написання письмових робіт.	4	10
3.	Здійснення лінгвоперекладацького аналізу тексту.	12	10
4.	Підготовка проєктів та портфоліо.	4	10
5.	Опрацювання комунікативної ситуації з лінгвокраїнознавчої тематики. Підготовка до дебатів.	4	10
6.	Переклад суспільно-політичного тексту з англійської мови на українську.	5	10
7.	Підготовка огляду міжнародних новин.	4	10
8.	Підготовка до модульної контрольної роботи.	2	10
Разом:		45	70

Тематичний план самостійної роботи з модуля 3

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Виконання вправ згідно тематики змістових модулів на платформі.	10	
2.	Написання письмових робіт.	4	10
3.	Здійснення лінгво-перекладацького аналізу тексту.	13	10
4.	Підготовка проєктів та портфоліо.	4	10
5.	Опрацювання комунікативної ситуації з лінгвокраїнознавчої тематики. Підготовка до дебатів.	2	10
6.	Двосторонній переклад суспільно-політичного тексту.	4	10
7.	Підготовка огляду міжнародних новин.	4	10
8.	Підготовка до модульної контрольної роботи.	2	10
Разом:		43	70

Тематичний план самостійної роботи з модуля 4

№	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Виконання вправ згідно тематики змістових модулів на платформі.	10	
2.	Написання письмових робіт.	4	10
3.	Здійснення лінгвоперекладацького аналізу тексту.	12	12
4.	Підготовка проєктів та портфоліо.	4	10
5.	Опрацювання комунікативної ситуації з лінгвокраїнознавчої тематики. Підготовка до дебатів.	2	10
6.	Двосторонній переклад суспільно-політичного тексту.	4	10
7.	Підготовка огляду міжнародних новин.	4	10
8.	Підготовка до модульної контрольної роботи.	2	10
Разом:		42	72

**7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ,
ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА
(у разі потреби)**

Технічні засоби: комп'ютер, інтерактивна дошка, проєктор, мобільний телефон.

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Аналіз художнього дискурсу у мові оригіналу та перекладі / Онищак Г.В., Кішко О.В., Почепецька Т.М. (укладачі). Ужгород : ДВНЗ «УжНУ», 2023. 241 с.
2. Возна М.О. Англійська мова для старших курсів: підручник / М.О.Возна ; за заг. ред. В.І. Карабана. Вінниця : Нова Книга, 2017. 256 с.
3. Закон, злочини та політика: навчально-методичний посібник для підготовки фахівців спеціальності 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» / Г.В. Онищак (укладач). Ужгород : ДВНЗ «УжНУ», 2023. 118 с. [Електронне видання]. URL: <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/47714>
4. Карабан В.І., Панасьєв О.М. Практика перекладу публіцистичних текстів (англо-український та українсько-англійський напрямки). Вінниця : НОВА КНИГА, 2017. 368 с.
5. Онищак Г.В., Почепецька Т.М. Basic Language Skills Acquisition through English Literature: навчальний посібник. Ужгород : УжНУ, 2022. 80 с. URL: <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/44890>
6. Edwards L., Roberts R., Fricker R. High Note 5. Student's Book with MyEnglishLab. Harlow : Pearson Education Ltd., 2021. 128 p.
7. Edwards L., Roberts R., Fricker R. High Note 5. Extra Activities and Resources. Pearson Education Ltd., 2021.
8. Edwards L., Roberts R., Fricker R. High Note 5. Online Practice (Workbook), Extra Activities and Resources. Pearson Education Ltd., 2021.
9. Edwards L., Roberts R., Fricker R. High Note 5. Presentation Tool and Resources Online. Pearson Education Ltd., 2021.

Допоміжна література

1. Петій Н.В., Кішко О.В. Практикум з лексичного мінімуму. Ужгород : ТОВ «РІК-У», 2020. 56 с.
2. Ребрій О. В. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації : навч. посіб. для студ. вищих закладів освіти / за ред.: Л. М. Черноватого та В. І. Карабана. 2-ге вид., стер. Вінниця: Нова книга, 2020. 240 с.
3. Evans V., J. Dooley, Edwards L. Upstream Advanced C1. Student's Book. Express Publishing, 2018. 262 p.
4. Evans V. Successful Writing. Proficiency. Oxford : Express Publishing, 2020. 173 p.
5. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use. Advanced. 2nd ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 192 p.
6. McCarthy M., Felicity O. English Vocabulary in Use. Advanced. 3rd ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 300 p.

Інформаційні ресурси

1. Матеріали веб-сайту www.bbc.com
2. Матеріали веб-сайту www.theguardian.com
3. Матеріали веб-сайту www.forbes.com
4. Матеріали веб-сайту www.economist.com
5. Матеріали веб-сайту <https://www.eurointegration.com.ua>
6. Матеріали веб-сайту <https://www.pravda.com.ua>
7. Матеріали веб-сайту <https://zn.ua>

**Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена на 2023_/ 2024_н.р. **без змін;** зі змінами (Додаток___).
(потрібне підкреслити)

протокол № 8 від «30» червня 2023_р. Завідувач кафедри _____ Голик С. В
(підпис) (Прізвище
ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___/ 20___н.р. **без змін;** зі змінами (Додаток___).
(потрібне підкреслити)

протокол №___ від «___» _____ 20___р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище
ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___/ 20___н.р. **без змін;** зі змінами (Додаток___).
(потрібне підкреслити)

протокол №___ від «___» _____ 20___р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___/ 20___н.р. **без змін;** зі змінами (Додаток___).
(потрібне підкреслити)

протокол №___ від «___» _____ 20___р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)